DEPARTMENT OF TOXIC SUBSTANCES CONTROL

The mission of the Department of Toxic Substances Control is to provide the highest level of safety, and to protect public health and the environment from toxic harm.

State of California

Cal/EPA

Boletín Informativo, abril de 2009

Plan de Limpieza Para la Escuela Propuesta Central Region Elementary School # 21 se Encuentra Disponible Para su Revisión

Un plan en borrador para retirar la tierra contaminada en el sitio de la escuela **propuesta Central Region Elementary School #21** se encuentra disponible para su revisión y comentarios. Arsénico, plomo y pesticidas órganos clóricos (OCPs) y biphenyls polychlorinated (PCBs) se encontraron en la tierra a poca profundidad del sitio localizado en la esquina suroeste de 45th Street y Central Avenue en Los Ángeles. El borrador del plan, denominado Plan de Trabajo de Remoción (RAW, por sus siglas en inglés), fue presentado por el Distrito Escolar Unificado de Los Ángeles (LAUSD, por sus siglas en inglés) para la revisión y aprobación del Departamento de Control de Substancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés).

Porqué es Necesaria la Limpieza

No existe ningún riesgo inmediato para la salud, ya que el público no está expuesto a la contaminación de la tierra. Los contaminantes se encuentran por debajo del asfalto, el pasto, o encerrados dentro de un cerco. Sin embargo, la exposición a niveles elevados de contaminación de arsénico, plomo, OCPs, y PCBs pueden causar efectos adversos sobre la salud. Con el fin de proteger a los futuros estudiantes y el personal de la nueva escuela, el DTSC recomienda que el distrito escolar prepare un plan de limpieza para retirar y desechar la tierra contaminada. El DTSC supervisará la limpieza, la cual se llevará acabo antes de la construcción de la escuela nueva, y se asegurará que la limpieza se realice sin causar daños a las personas o al medio ambiente.

Este Boletín Informativo Contiene un Breve Resumen de:

- Por qué es necesaria la limpieza
- Historia y operaciones en el sitio
- Investigaciones y resultados ambientales
- Opciones de limpieza propuesta
- Seguridad y control del polvo durante la limpieza
- Ruta de transporte propuesta para los camiones
- Ley de Calidad del Medio Ambiente de California
- Los pasos siguientes
- Dónde se encuentran los documentos
- Con quien comunicarse para solicitar más información

PERÍODO DE COMENTARIOS PÚBLICOS

14 de abril de 2009 al 18 de mayo de 2009

El plan en borrador del RAW y otros documentos relacionados con este sitio escolar están disponibles para su revisión y comentarios en los lugares indicados en la página 3. El DTSC tomará una decisión final sobre el plan en borrador del RAW una vez que se hayan evaluado y considerado todos los comentarios públicos. Por favor envíe sus comentarios por escrito en el sobre adjunto con franqueo pagado, sellado por el correo **a más tardar el 18 de mayo de 2009**, o por correo electrónico, antes de la fecha limite y antes de las 5 de la tarde, a:

Jeanne Matsumoto, Especialista en Participación Pública
5796 Corporate Avenue, Cypress, CA 90630
jmatsumo@dtsc.ca.gov

Si desea información en español, comuníquese con Jeanne Garcia al (818) 717-6573

La fuente del plomo y OCPs son los resultados del uso histórico de pintura con base de plomo y pesticidas, probablemente utilizados para controlar las termitas. La fuente de las concentraciones de PCB fue reportada en un área cerca de una escala de camión subterránea; resultando posiblemente de los ascensores hidráulicos subterráneos. La fuente histórica de los niveles altos de arsénico no ha sido determinada.

Historia y Operaciones en el Sitio

El sitio propuesto es un área de forma rectangular con 2.74 acres que consiste de 12 parcelas, incluye propiedades residenciales unifamiliares y multifamiliares, un centro de reciclaje, un terreno comercial vacío, un parque público, y un mercado comercial *(vea el mapa en la pagina 4)*. El sitio está limitado por East 45th Street al norte, South Central Avenue al este, East 46th Street al sur y propiedades residenciales al oeste. Los usos históricos del sitio incluyen residencias, almacenamiento de carbón y grano, una instalación de combustible, un taller de reparaciones, una ferretería, una instalación que fabrica calentones de agua y taller de reparaciones, un almacén de madera, fabricaciones de cemento, instalaciones industriales que fabrican bandejas de cemento, un terreno donde venden árboles de Navidad, instalaciones de limpieza, una tienda de muebles, y varios mercados, comercios de mayoreo, oficinas, y restaurantes.

Investigaciones y Resultados Ambientales

Las investigaciones ambientales empezaron en 2008. Durante las investigaciones se encontraron niveles elevados de arsénico, plomo, OCPs, y PCBs en la superficie de la tierra que requiere limpieza. Los niveles elevados de suelo contaminado fueron detectados en las profundidades de aproximadamente seis pies bajo la superficie subterránea en 24 áreas alrededor del sitio. De acuerdo con los resultados de las investigaciones, el DTSC ha determinado que la limpieza está requerida en 12 parcelas.

Opciones para la Limpieza Propuesta

Se considerarán las siguientes cuatro opciones de limpieza para este sitio:

Alternativa 1 – No Tomar Ninguna Medida
Alternativa 2 – Tratamiento
Alternativa 3 – Controles Institucionales y Contención en el Propio Sitio (Cobertura)
Alternativa 4 – Excavación y Desecho Fuera del Sitio

Basado en un análisis cuidadoso, se recomienda la Alternativa 4, Excavación y desecho fuera del sitio, debido a que protege la salud humana y el medio ambiente, es permanente y tiene un costo razonable. Si se aprueba esta alternativa, se removerán aproximadamente 1,008 yardas cúbicas (1,513 toneladas) de tierra contaminada. Después de que se termine la excavación, tierra limpia del sitio será utilizada para reemplazar la tierra contaminada. Se prevé que el proceso de limpieza comience en el verano de 2009 y tomara seis meses o más para terminar.

Seguridad y Control del Polvo Durante la Limpieza

Durante este proceso, se implementarán las siguientes medidas para asegurar la seguridad pública y minimizar el polvo:

- Instalación de un cerco temporal con malla protectora contra el viento, por motivos de seguridad y controlar el polvo.
- Todos los vehículos circularán a baja velocidad dentro de la propiedad y en las calles.
- Las áreas de trabajo se rociarán con agua limpia para controlar el polvo.
- Se cubrirán los camiones antes de salir del sitio.
- Se cepillaran las llantas de los camiones que entran y salen del sitio para retirar la tierra y los residuos.
- Se monitoreará el aire en el sitio para asegurar que el nivel del polvo se mantenga a unos niveles seguros

Ruta de Transporte Propuesta para los Camiones

Durante el RAW, aproximadamente 76 cargas de camiones se utilizaran para retirar la tierra contaminada del sitio. Para reducir al mínimo los posibles impactos al vecindario local, los camiones saldrán por South Central Avenue en dirección a la autopista 10. La tierra será transportada fuera del sitio para su desecho a una instalación aprobada/autorizada por el Estado.

Ley de Calidad del Medio Ambiente de California (CEQA, por sus siglas en inglés)

De conformidad con la Ley de Calidad del Medio Ambiente de California, el DTSC ha preparado un plan en borrador de Aviso de Exención (NOE, por sus siglas en inglés) para este proyecto. El NOE declara que la limpieza propuesta no tendrá un impacto negativo sobre la salud humana y el medio ambiente. Esto es debido al volumen relativamente pequeño de tierra contaminada que se removerá, la corta duración en la cual se llevara acabo, y la manera controlada en que la tierra contaminada se removerá, se cargara en camiones y se llevara fuera del sitio para su desecho/tratamiento.

Los Pasos Siguientes

Al terminar el período de comentarios públicos, el DTSC evaluará y considerará todos los comentarios públicos y hará las modificaciones necesarias del plan en borrador del RAW previamente a su aprobación final. Asimismo, se enviará un documento de Respuesta a Comentarios a todos quienes hagan un comentario y proporcionen su nombre y dirección. Una vez terminado el proceso de limpieza, el LAUSD tomará muestras de la tierra para confirmar que se hayan conseguido los objetivos de limpieza, y presentará un Informe de Conclusión de Acción de Remoción (RACR por sus siglas en inglés) al DTSC para su revisión y aprobación.

Dónde se Encuentran los Documentos

El plan en borrador del RAW y otros documentos relacionados con el proyecto de la Escuela Central Region Elementary School #21 propuesta están disponibles para su consulta en los siguientes lugares:

Harmony Elementary School
Oficina Principal
899 East 42nd Place
Los Angeles, CA 90011
Teléfono: (323) 238-0791

49th Street Elementary School
Oficina Principal
750 East 49th Street
Los Angeles, CA 90011
Teléfono: (323) 234-9045

Biblioteca Vernon Branch
Mostrador de Referencia
4504 South Central Avenue
Los Angeles, CA 90011
Teléfono: (323) 234-9106
Horario: lunes y miércoles: 10am–8pm
Martes y jueves: Mediodía–8pm
Viernes y sábado: 10am–6pm
Cerrado los domingos

Distrito Escolar Unificado de Los Angeles
Office of Environmental Health and Safety
(Oficina de Salud y Seguridad Ambiental)
1055 W. 7th Street, 9th Floor, Los Angeles, CA 90017
Contacte: Diana Barron Padilla, (213) 893-7432
Horario: 8 a.m. – 5 p.m. lunes a viernes
Los documentos del sitio también están disponibles en la red del LAUSD:
www.laschools.org/find-a-school

Department of Toxic Substances Control
Regional Records Office
(Oficina de Registros Regionales)
5796 Corporate Avenue
Cypress, CA 90630
Contacte: (714) 484-5337, Julie Johnson para solicitar una cita
Horario: 8 a.m. – 5 p.m. lunes a viernes

Los documentos del sitio se encuentran en la red www.envirostor.dtsc.ca.gov para su repaso. Una computadora esta disponible en el cuarto de archivos para el uso del público.

Con Quien Comunicarse para Obtener más Información

Si tiene preguntas sobre el proyecto o el plan de limpieza por favor comuníquese con:

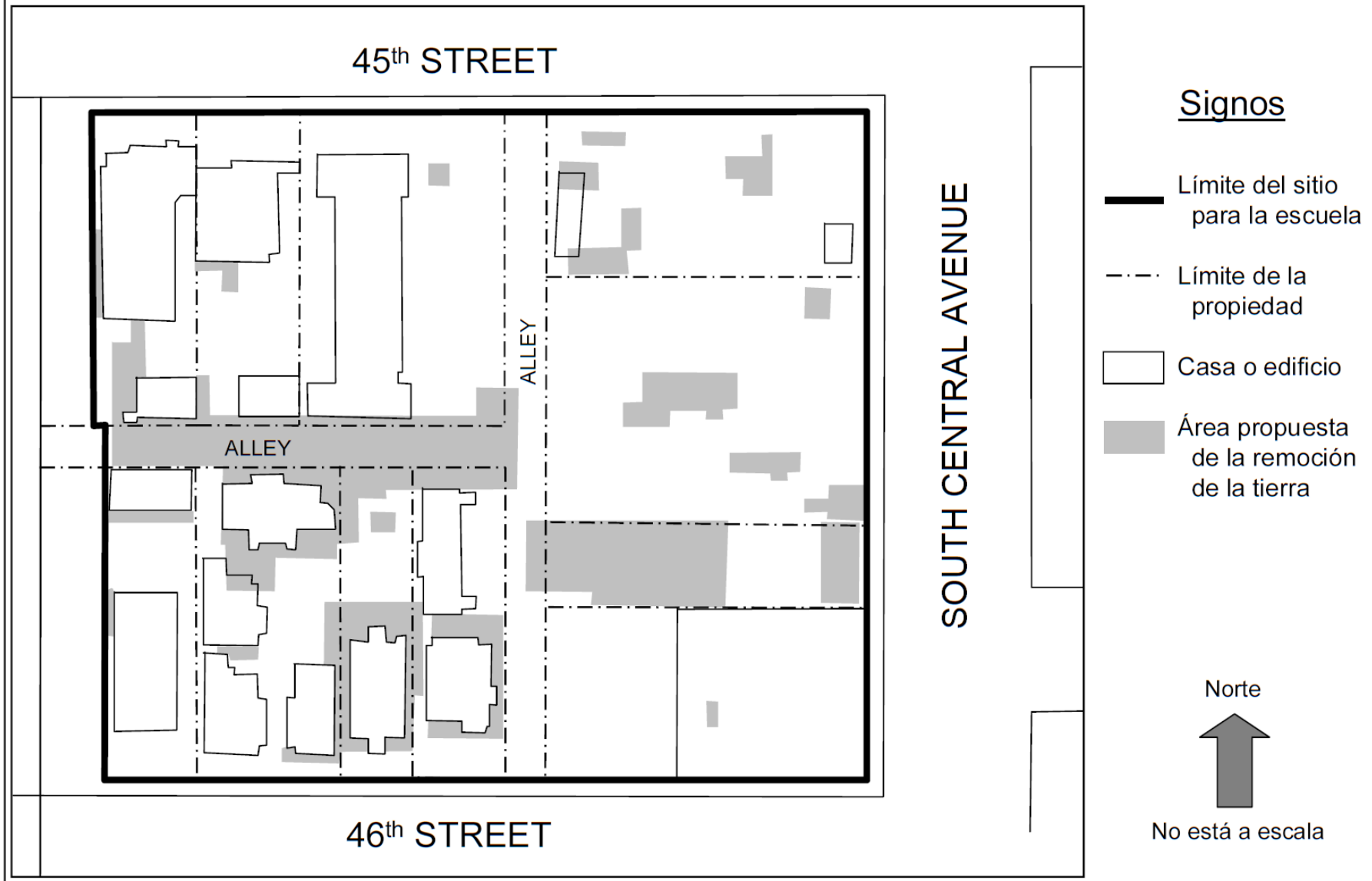
Ivy Guaño
Gerente del Proyecto del DTSC
(714) 484-5433
iguano@dtsc.ca.gov

Jeanne Matsumoto
Especialista en Participación Pública del DTSC
(714) 484-5338 o 717-6574
cfu@dtsc.ca.gov

***Contacto con los Medios de Comunicación*:**
Jeanne Garcia
Oficial de Información Pública del DTSC
(818) 717-6573
jgarcia1@dtsc.ca.gov

Aviso a las Personas con Dificultades Auditivas

Pueden obtener información adicional acerca del sitio utilizando el Servicio de Retransmisión del Estado de California al 1 (888) 877-5378 (TDD). Pida que se comuniquen con Jeanne Matsumoto al (714) 484-5338 con referencia al proyecto.

El DTSC forma parte de la Agencia de Protección del Medio Ambiente de California. El DTSC supervisa las investigaciones del suelo y del agua subterránea en los sitios de construcción de escuelas nuevas o de ampliación de escuelas ya existentes, y evalúa propiedades para detectar materiales potencialmente peligrosos o contaminación que pueda constituir un riesgo para los niños, el personal o los maestros de las escuelas. Si se encuentra contaminación, el DTSC supervisa la limpieza de la propiedad.

Central Region Elementary School #21